Bulker-fit configuration for Alfa Laval PureBallast 3 matches differentiated ballasting/deballasting flows

**阿法拉伐**PureBallast 3**散货船配置系统满足压载和卸压载流量的差异化需求**

**Bulk carriers can now benefit from an Alfa Laval PureBallast 3 bulker-fit configuration, which is specifically adapted to their flow needs. The bulker-fit configuration offers savings in footprint, installation, OPEX and especially CAPEX, yet it retains the high performance, easy operation and global service coverage PureBallast 3 is known for.**

**阿法拉伐PureBallast 3散货船配置系统可满足特定的流量需求，给散货船船主带来福利。该散货船配置系统占用空间小、易于安装、节省运营成本（尤其节省投资成本），却同样具有PureBallast 3压载水处理系统众所周知的优势，如高性能、易于操作和售后全球覆盖等。**

A growing number of ship owners are choosing UV ballast water treatment over electrochlorination, even for large ballast water flows. Today’s UV treatment competes easily on footprint and energy consumption, which makes advantages like chemical-free operation, zero corrosion risk and efficiency at low salinities and temperatures even more attractive. Until now, however, the move towards UV has been less noticeable among bulkers.

**越来越多的船主选择使用紫外线压载水处理系统而不是电氯化压载水处理系统，即便遇到大量压载水流量亦是如此。如今的紫外线处理系统在占用空间和能耗方面占尽优势，这使得无化学物质操作、零腐蚀风险和低盐度低温下的效率等优点更加突出。然而截止目前，配备紫外线压载水处理系统的散货船并不多见。**

“Bulkers have a unique ballasting and deballasting profile, because they load and unload at significantly different rates,” says Peter Sahlén, Head of Alfa Laval PureBallast. “The PureBallast 3 bulker-fit configuration differentiates the two flows, which reduces CAPEX while preserving the many other advantages of UV treatment, such as lower OPEX. That gives bulker owners a strong alternative to electrochlorination.”

**“PureBallast 3散货船配置独特，专门应对压载和卸压载时流量的明显差异，在减少投资成本的同时，保留了许多紫外线处理系统的优点，如较低的运营成本。这就为散货船船主提供了极好的替代方案，以替换电氯化压载水处理系统。”阿法拉伐PureBallast压载水业务部总监Peter Sahlén先生表示。**

**No ballasting overcapacity means less CAPEX**

**无压载超负荷意味着更低的投资成本**

Bulkers often load their cargo at twice the rate they unload it, which means deballasting occurs at twice the ballasting speed. The PureBallast 3 bulker-fit configuration addresses this issue by independently dimensioning the reactor and filtration capacities. Since the filter stage is only needed during ballasting, it is dimensioned for the slower ballasting flow. This not only reduces OPEX and the already small system footprint, but also eliminates ballasting overcapacity and a substantial amount of investment cost.

**散货船的装货速度通常是其卸货速度的两倍，这意味着~~卸~~排压载速度是压载速度的两倍。PureBallast 3散货船配置系统根据散货船操作的特点分别选配~~根据反应器~~紫外线处理器的处理能力和过滤器的流通能力的~~大小~~来解决了这一问题。只有压载过程才需要过滤，过滤器的流通能力决定了压载的流量~~过滤阶段的长短取决于压载流量~~，压载水流越慢，过滤阶段越长。这不仅能够减少运营成本和本已很小的系统占用空间，而且可以消除压载超负荷并削减大量的投资成本。**

“The PureBallast 3 bulker-fit configuration matches UV strengths to bulkers’ actual flow needs,” says Sahlén. “Bulker owners who have seen electrochlorination as the only fit for their operating profile now have cost-efficient access to the substantial advantages of UV treatment.”

**“PureBallast 3散货船配置系统将紫外线压载水处理系统的优势与散货船的实际流量需求相结合，”Sahlen说道。“那些曾经将电氯化方案视为唯一运营模式的散货船船主，现在可以低成本使用颇具优势的紫外线处理方案了。”**

**Focus on vessel-specific solutions**

**专注船舶特定解决方案**

The PureBallast 3 bulker-fit configuration is part of Alfa Laval’s wider strategy in ballast water treatment, which is to provide reliable compliance with the fewest limitations – in installation as well as operation. Increasingly, that means providing vessel-adapted solutions. Besides the bulker-fit configuration, Alfa Laval recently introduced a PureBallast 3 deckhouse solution with booster pump unit, which addresses both space and pressure issues on tankers without a pump room.

**PureBallast 3散货船配置系统是阿法拉伐压载水处理技术的一部分，旨在提供安装和操作上简单可靠的合规方案。进一步讲，就是提供适用于船舶的解决方案。除了散货船配置系统以外，阿法拉伐最近还推出配备升压泵机组的PureBallast 3甲板舱压载水解决方案，用于解决无泵房~~邮~~油轮的空间和压力问题。**

“Ballast water treatment is not a one-size-fits-all application,” says Sahlén. “PureBallast 3 is already the most adaptable ballast water treatment solution on the market, and we will continue to build our offering with specific answers for different vessel types.”

**Sahlén介绍称，“压载水处理系统并非适用于所有的应用需求。虽然PureBallast 3是现今市面通行的压载水处理解决方案，但是阿法拉伐还将为不同类型的船舶提供专门的解决方案。”**

**To learn more about the Alfa Laval PureBalalst 3 bulker-fit configuration and Alfa Laval’s approach to ballast water treatment, visit** www.alfalaval.com/pureballast  
**了解更多有关阿法拉伐PureBalalst 3散货船配置系统和阿法拉伐压载水处理方法，请登录：**www.alfalaval.com/pureballast

**For further information, please contact**:  
**详情请咨询：**

**Peter Sahlén**

Head of Alfa Laval PureBallast

Alfa Laval Marine Division

**Phone:** +46 70 353 54 23

**E-mail:** [peter.sahlen@alfalaval.com](mailto:peter.sahlen@alfalaval.com)

阿法拉伐船舶部

阿法拉伐PureBallast压载水业务部总监

**Peter Sahlén**先生

**电话：**+46 70 353 54 23

**邮箱：**[peter.sahlen@alfalaval.com](mailto:peter.sahlen@alfalaval.com)

**Anne Henningsen**

Marketing Communications Manager

Alfa Laval Marine Division

**Phone:** +45 2492 8610  
**E-mail:** anne.henningsen@alfalaval.com

[www.alfalaval.com/marine](http://www.alfalaval.com/marine)

阿法拉伐船舶部

市场营销传播经理

**Anne Henningsen**女士

**电话：**+45 2492 8610

**邮箱：**[anne.henningsen@alfalaval.com](mailto:anne.henningsen@alfalaval.com)

**网址：**[www.alfalaval.com/marine](http://www.alfalaval.com/marine)

**Editor’s notes**  
**编者按语**

About Alfa Laval PureBallast  
阿法拉伐简介

PureBallast, which was the first commercially available ballast water treatment solution, is a chemical-free technology sold and serviced by Alfa Laval. A vital component of PureBallast is the enhanced UV reactor, which was developed jointly by Alfa Laval and Wallenius Water based on Wallenius Water technology. All PureBallast systems are available with both IMO and U.S. Coast Guard type approvals.

PureBallast为商用的压载水处理解决方案，所采用的技术不含化学物，由阿法拉伐公司负责销售和售后。PureBallast压载水处理系统的核心部件为加强版的紫外线反应器，该部件由阿法拉伐与Wallenius Water在Wallenius Water技术的基础上联合开发。所有的PureBallast压载水处理系统均已上市，并获得国际海事组织和美国海岸警卫队的审批。

About Alfa Laval  
阿法拉伐简介

Alfa Laval is a leading global provider of specialized products and engineering solutions based on its key technologies of heat transfer, separation and fluid handling.  
阿法拉伐是全球领先的专业产品和工程解决方案提供商，其关键技术包括热交换、分离和流体处理。

The company’s equipment, systems and services are dedicated to assisting customers in optimizing the performance of their processes. The solutions help them to heat, cool, separate and transport products in industries that produce food and beverages, chemicals and petrochemicals, pharmaceuticals, starch, sugar and ethanol.  
公司提供的设备、系统和服务致力于帮助客户优化其工艺性能。公司的解决方案能帮助从事食品和饮料、石化、制药、淀粉、糖和乙醇等领域的企业进行产品的加热、冷却、分离和运输。

Alfa Laval’s products are also used in power plants, aboard ships, in oil and gas exploration, in the mechanical engineering industry, in the mining industry and for wastewater treatment, as well as for comfort climate and refrigeration applications.  
阿法拉伐的产品还广泛用于发电厂、船舶、石油和天然气勘探、机械工程、采矿业和废水处理以及暖通空调和制冷应用。

Alfa Laval’s worldwide organization works closely with customers in nearly 100 countries to help them stay ahead in the global arena. Alfa Laval is listed on Nasdaq OMX, and, in 2018, posted annual sales of about SEK 40.7 billion (approx. 4.0 billion Euros). The company has about 17 200 employees.  
阿法拉伐在全球100多个国家设有分支机构，向客户提供全球范围内的支持及服务，并帮助他们在业内保持领先地位。阿法拉伐公司在纳斯达克OMX上市。2018年，销售额约407亿克朗（约合40亿欧元），旗下员工约17200人。

[www.alfalaval.com](http://www.alfalaval.com/)